

Benvenuti a Bellinzona

Spagnolo



Una ciudad: su historia y su futuro

2

Bellinzona es consciente de lo que esta diversidad significa desde el punto de vista de la cohesión social; sobre todo porque la integración es algo que nos concierne a todos, independientemente de la nacionalidad. Cualquiera en cualquier momento puede iniciar un diálogo y superar los prejuicios.

Este folleto se propone precisamente eso: entablar un diálogo con quien llega a Bellinzona por primera vez.

Bellinzona, con su pasado y su presente, es una ciudad que mira al futuro con confianza.

La capital del cantón del Tesino, con sus alrededor de 44 000 habitantes, tiene toda una historia por descubrir. Llamada «la Turrita» en honor a las torres de sus castillos medievales y de la muralla que la rodea –que desde el año 2000 figuran en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO–, Bellinzona conserva un carácter propio y una óptima calidad de vida, que la han convertido en una ciudad cosmopolita: de hecho, alrededor de un cuarto de su población no tiene pasaporte suizo y representa a otras 100 nacionalidades diferentes.

El pasado

Bellinzona ha vivido tres momentos históricos de esplendor: el primero, al final del siglo XII, cuando adquiere un papel estratégico en el interior del ducado de Milán. Ubicada geográficamente al pie de los pasos alpinos, Bellinzona estuvo en el centro de un duro enfrentamiento entre las familias de los Visconti y de los Sforza, duques de Milán, y los cantones de la Confederación.

A finales del siglo XIX, después de siglos de estancamiento, la construcción de la línea ferroviaria del San Gotardo, que comunicaría el Tesino con el resto de Suiza, dio un notable impulso a la ciudad. En Bellinzona se construyó una estación, la primera en el Tesino, y más tarde, los talleres ferroviarios que todavía hoy están en el corazón de muchos habitantes de Bellinzona.

Bellinzona, designada capital permanente del Tesino en 1878, se convirtió de un pequeño pueblo en una ciudad con más de 10 000 habitantes a principios del siglo XX, en la cual se establecieron empresas privadas y de la administración federal, como Correos y Swisscom.

Por último, el 2 de abril de 2017 se completó aquí el proceso de integración que llevó a la fusión de trece municipios –Bellinzona, Camorino, Claro, Giubiasco, Gnosca, Gorduno, Gudo, Moleno, Monte Carasso, Pianezzo Preonzo, Sant'Antonio y Sementina– y ha dado vida a la nueva ciudad de Bellinzona.



El futuro

Si en el pasado reciente una parte importante de la población trabajaba en los diversos sectores de la administración pública, el futuro nos presenta un escenario lleno de desafíos y oportunidades que aprovechar. La apertura del túnel de base del San Gotardo ha reducido notablemente el tiempo de viaje y, por tanto, la distancia, entre el norte y el sur de los Alpes. El fomento del transporte público y la construcción de una nueva estación ferroviaria en el centro son solo algunas de las importantes medidas de infraestructura que en el transcurso de los próximos años harán más atractiva la ciudad como lugar de residencia y de trabajo.

De igual modo hay que destacar la creación de un centro de investigación médico-científico (biopolis), con la construcción de la nueva sede del instituto de investigación en biomedicina, el «Istituto di ricerca in Biomedicina» y el instituto de investigaciones oncológicas, el «Istituto oncologico di ricerca», así como la instalación de las nuevas oficinas de la empresa de ferrocarriles suizos FFS.



Vivir en Bellinzona

Si desea vivir en Bellinzona, dispondrá de ocho días desde su llegada para acudir a la Oficina de control de habitantes. Deberá presentarse personalmente en cualquiera de las ventanillas de atención multifuncionales distribuidas en los trece barrios de la ciudad provisto de: documento de identidad, tarjeta sanitaria y contrato de alquiler. Si no tiene la nacionalidad suiza y desea quedarse en la ciudad por un periodo superior a tres meses, deberá solicitar un permiso de residencia en la Oficina de migración. Si busca un apartamento podrá encontrar anuncios en diversos periódicos y en Internet o bien dirigirse a alguna de las agencias inmobiliarias. Si necesita información sobre la Ley de arrendamiento podrá dirigirse a la Asociación de inquilinos o bien a la "Camera ticinese dell'economia fondiaria".

4

Trabajar en Bellinzona

Si desea trabajar en Bellinzona y es extranjero, es indispensable disponer de un permiso de residencia temporal o permanente. Según el permiso, sus derechos y deberes cambian (en la Oficina cantonal de migración le darán información detallada al respecto).

Los anuncios de trabajo se publican en los periódicos o en Internet. También podrá dejar su currículum en las diversas agencias de trabajo temporal, que a veces también proporcionan puestos de trabajo fijo.

Seguros y primeros auxilios

Además de los seguros sociales deducidos directamente del salario (caja de pensiones, seguro de desempleo, seguro de vejez e invalidez), toda persona residente en Suiza deberá contratar otros seguros: seguro de enfermedad (seguro básico) y de accidentes, seguro de hogar contra daños causados por incendio o fenómenos naturales, así como, en caso de poseer un vehículo, seguro de coche o de moto (responsabilidad civil). Todos los demás seguros –seguro de enfermedad complementario, responsabilidad civil privada, etc.– son opcionales.

Existen muchas compañías de seguros de salud, y usted podrá elegir libremente. Cada compañía de seguros médicos está obligada a firmar un contrato para el seguro básico con la persona que lo solicite. El seguro básico cubre los costes de tratamiento médico y hospitalarios.

En caso de necesidad, el servicio de urgencias del hospital «Ospedale regionale Bellinzona e Valli» presta asistencia ambulatoria.



Salud y servicios sociales

Cada persona puede elegir libremente su médico. Sin embargo, existen modelos de compañías de seguros médicos que limitan la elección. Si desea consultar a un médico que hable su idioma, el Colegio de médicos del Cantón del Tesino le podrá indicar los que cumplen este requisito.

Las farmacias suministran medicamentos con o sin receta y, además, pueden ofrecer útiles consejos sanitarios básicos. Para casos urgentes fuera del horario de apertura habitual, siempre hay una farmacia abierta los días festivos y todos los días hasta las 20 horas. Después de esa hora, si lo necesita deberá llamar al 1811.

Bellinzona dispone también de una clínica dental propia abierta a todos los residentes.

La escuela

Los niños entre los 4 y los 10 años de edad están obligados a ir a las escuelas primarias del municipio, que son gratuitas. La escuela se propone favorecer el proceso de socialización del niño, desarrollando sus habilidades motoras y sus facultades afectivas y cognitivas.

Para favorecer la integración, en las escuelas primarias de Bellinzona trabaja un mediador intercultural que ofrece la posibilidad de diálogo y consulta a las familias y los alumnos que acaban de llegar a la ciudad.

Al terminar la primaria, la escolarización obligatoria continúa con la escuela media cantonal, donde los alumnos reciben una educación general básica. En los once años de escolaridad obligatoria los alumnos estudian las lenguas nacionales (francés y alemán), además del inglés.

A los 16 años, los jóvenes que desean continuar sus estudios ingresan a la escuela superior por un periodo de tres a cuatro años. También es posible hacer una formación profesional para prepararse adecuadamente con miras a una actividad laboral, o bien una formación que permita acceder a una de las diez universidades suizas o a uno de los dos politécnicos federales.

Impuestos y tasas

Con los impuestos se financian los importantes gastos públicos: enseñanza, sanidad, tráfico, asistencia pública. A quienes no disponen de un permiso de residencia permanente (permiso C), los impuestos se deducen directamente del salario (impuesto en la fuente). Las personas con permiso de residencia permanente y los ciudadanos suizos deben presentar todos los años una declaración de la renta.

En Suiza, la recepción de programas de radio y televisión está sujeta a tasas. La empresa Serafe AG envía la correspondiente factura anual a los interesados. Cada hogar está sujeto a la tasa.

Trasportes y movilidad

La ciudad de Bellinzona, y Suiza en general, poseen una excelente red de ferrocarriles y autobuses.

Los «Ferrovie Federali Svizzere» y los «Autoservizi pubblici Bellinzona e dintorni» ofrecen diversos tipos de abonos, y los horarios de las distintas líneas están coordinados entre sí para garantizar las conexiones entre la llegada y salida de los medios de transporte públicos.

Para poder conducir un vehículo hace falta tener dieciocho años y disponer de un permiso de conducción. El permiso extranjero debe ser reconocido en Suiza. Puede utilizarse durante 12 meses, pero después debe ser sustituido por un permiso de conducción suizo.

Los vehículos de motor y los remolques extranjeros deben estar matriculados en Suiza, siempre y cuando el propietario resida en Suiza durante más de un año.

Para circular por las autopistas se debe pagar una tasa en forma de una «víñeta». Esta se puede comprar en aduanas, estaciones de servicio, oficinas de correos y quioscos.

El límite de alcohol en sangre es del 0,5 por mil, pero quien consume alcohol en general no debería conducir.

Cultura

Bellinzona ofrece cada año cientos de eventos culturales y recreativos. Todo un orgullo para la ciudad son el «Teatro Sociale» –uno de los ejemplos más significativos de la arquitectura neoclásica lombarda– y la «Civica Galleria d'arte di Villa dei Cedri», a los que hay que añadir diversos otros espacios de exposición, algunos de ellos integrados en los tres castillos.

Ocio y deportes

Las oficinas de la «Organizzazione turistica regionale Bellinzonese ed Alto Ticino» proporcionan informaciones detalladas sobre los espectáculos y encuentros organizados en Bellinzona; el calendario de eventos se publica también en la página web de la oficina de turismo.

Bellinzona fomenta activamente el deporte en todas sus facetas, ya sea a nivel de aficionados o profesional, tanto para jóvenes como para los no tan jóvenes. Para promoverlo incluso más, se ha creado un ente autónomo de derecho público que gestiona todo lo relacionado con el deporte: estadio municipal, balneario público, piscina cubierta, pistas de patinaje cubiertas y al aire libre, pistas de tenis al aire libre y cubiertas, etc.



Ciudadanía y derechos políticos

Cada cuatro años los ciudadanos de Bellinzona de nacionalidad suiza eligen a los representantes del Consejo comunal y de la ciudad. El Parlamento («Consiglio comunale») se compone de 50 miembros y representa el poder legislativo. El Gobierno («Municipio») representa el poder ejecutivo y se compone de 7 miembros, cada uno de los cuales dirige un departamento («dicastero»).

Los habitantes con derecho a voto están llamados a las urnas cuatro veces al año para pronunciarse sobre iniciativas y referéndums de carácter nacional, cantonal o comunal. En estas ocasiones, los ciudadanos pueden votar no solo sobre temas de actualidad, sino también sobre proyectos concretos que conciernen a la ciudad, al Cantón o la Confederación.

Integración

Para fomentar la integración, Bellinzona dispone de un delegado propio, mientras que el Servicio cantonal de integración de los extranjeros es el órgano del «Consiglio di Stato» para la integración de los extranjeros en todo el Tesino.

A nivel nacional son la Secretaría de Estado de migración y la Comisión federal de migración las responsables de la gestión de la política de integración.

El Servicio de lucha contra el racismo y la Comisión federal contra el racismo y la xenofobia, por otra parte, se ocupan de la prevención del racismo.



Impressum

Editore:

Municipio della Città di Bellinzona
Piazza Noserotto
6500 Bellinzona

Tel. +41 58 203 10 00
www.bellinzona.ch
cancelleria@bellinzona.ch

© Municipio della Città di Bellinzona

Autore:

Alberto Cotti
Movimento della popolazione
Piazzál dal Comun 1
6702 Claro

Tel. +41 58 203 11 40
controllo.abitanti@bellinzona.ch

Concetto grafico e illustrazioni:

Studio grafico Warp – Robasacco

Con il sostegno del Servizio per l'integrazione
degli stranieri nell'ambito del Programma
di integrazione cantonale (PIC) 2018-2021.



ti u Repubblica e Cantone Ticino –
Dipartimento delle istituzioni

 Città di Bellinzona

Traduzioni:

Interserv AG – Zurigo

Stampa:

Tipografia Torriani SA - Bellinzona

2^a edizione (dicembre 2018)

Nota degli autori

Per quanto concerne la correttezza dei contenuti, fa fede unicamente la versione italiana.

I testi tradotti nelle altre lingue, nel limite del possibile, sono stati meticolosamente verificati.

In considerazione della complessità della materia, gli autori non escludono la possibilità di errori, imprecisioni oppure interpretazioni errate o offensive rispetto alla versione originale.

